2011년 8월 1일 보낸 편지입니다.(8,292조회)

희망이란
希望とは

희망이란
希望とは

본래 있다고도 할 수 없고 없다고도 할 수 없다.
本来あるともいえず、ないともいえない

그것은 마치 땅 위의 길과 같은 것이다.
それはまるで、地上の道のようだ

본래 땅 위에는 길이 없었다.
本来、地上には道はなかった

한 사람이 먼저 가고
一人の人間がまず行って

걸어가는 사람이 많아지면
歩いていく人が多くなれば

그것이 곧 길이 되는 것이다.
それがまさに道になるのだ

- 루쉰의《고향》중에서 -
- 魯迅の<故郷>より -

* 그렇습니다.
* そうです

희망은 처음부터 있었던 것이 아닙니다.
希望は最初から合ったのではありません

아무것도 없는 곳에서도 생겨나는 것이 희망입니다.
何もないところにも、生じるのが希望です

희망은 희망을 갖는 사람에게만 존재합니다.
希望は希望を持つ人にだけ存在します

희망이 있다고 믿는 사람에게는 희망이 있고,
希望がある信じる人には希望があって

희망 같은 것은 없다고 생각하는 사람에게는
希望のようなのはないと思う人には

실제로도 희망은 없습니다.
実際に希望はありません

(2001년 8월1일 앙코르 메일)
(2001年8月1日 アンコールメール)

2011년 8월 2일 보낸 편지입니다.(4,420조회)

꿈노트
夢ノート

뭔가 특별한 고민이 있지만
何か特別な悩みがあるが

똑 부러지게 해결하지 못하고
すぐに折れるように解決できず

전전긍긍하는 시간이 계속될 때,
戦々恐々する時間が続くとき

그와 연관된 꿈을 꾸고 그것을 노트에 적어나가는
それと関連した夢を見て、それをノートに書いていく

과정에서 해결의 실마리를 찾을 수 있을 것이다.
過程でで解決の糸口を探すことができるだろう

당신의 직관과 통찰이 이끄는 대로 따라가보라.
あなたの直感と洞察のままについていきなさい

당신 안에는 탐구할 수 있는, 무수히 많은
あなたの中には探求できる、たくさんの

새로운 길들이 있다. 꿈에 관한 이야기를
新しい道がある。夢に関した話を

글로 옮기는 작업도 그 일환이다.
文字に訳す作業もその一環です。

- 셰퍼드 코미나스의《치유의 글쓰기》중에서 -

- シェパード・コミナスの＜治癒の文字書き＞より

* 빼어난 그림 한 폭도
* ずば抜けた絵ひとつも

작은 밑그림에서 시작됩니다.
小さな下絵から始まります

밑그림이 처음부터 완벽할 수는 없습니다.
下絵は最初から完璧ではありません

고치고 다듬고 매만지면서 점차 좋아지게 됩니다.
修正して、整えて、手を入れてだんだんよくなっていきます

꿈을 적는다는 것은 인생의 밑그림을 그리는 것이며,
夢を書くということは、人生の下絵を書くことで

고치고 다듬고 매만지는 그 밑그림 속에
修正して、整えて、手を入れるその下絵の中に

자신의 미래가 보입니다.
自身の未来が見えます

(2009년 8월18일자 앙코르메일)
(2009年8月18日付アンコールメール)

똑1
1. [부사] そっくり; ちょうど; ぴったりと; 寸分たがわず; きっかり。
부러-지다
1. [자동사·여 불규칙활용] 折れる。
전:전-긍긍 [戰戰兢兢]
1. [명사·하다형 자동사] 戦々恐々; 恐れでびくびくすること。
적다
1. [타동사] 書く; 書きとめる; 記録する。
실:-마리
1. [명사] 束ねたり巻いたりした糸の端; 糸口。
2. [명사] 物事や事件の端緒。
빼어-나다
1. [형용사] 秀でる; ずば抜ける。
폭2 [幅]
1. [의존명사] 掛け軸·絵などの数, または紙·反物·板などを数える語:幅。
다듬다
1. [타동사] 整える; きちんとそろえる; 手入れする。
2. [타동사] 練る; 推敲する。
매-만지다
1. [타동사] 手入れをする; 取り繕う。
2. [타동사] 撫でつける; いじる。

Sheppard B. Kominars

2011년 8월 3일 보낸 편지입니다.(4,922조회)

뜻(志)
志

이 세상을 떠날 때
この世を去るとき

갖고 갈 수 있는 것은 물건이나
もっていくことができるものは、物や

돈이 아닌 감동이라는 추억뿐이다.
お金ではない感動という記憶だけだ

그리고 죽은 후에도 다음 세대에 남는 것은
そして死後にも、次の時代に残すのは

자신이 품었던 '뜻(志)'이다.
自分が抱いていた'志'だ

- 히라노 히데노리의《감동 예찬》중에서 -
- 平野 秀典の<感動礼賛>より -

* 사람이 태어남에도 뜻이 있습니다.
* 人が生まれたことにも意味があります

오로지 그 사람에게만 부여된 '뜻(志)'입니다.
ひたすら、その人にだけ与えられた'志'です

그 뜻을 위해 한 평생 신명을 바치고 세상을 떠날 때,
その志のために、一生身命を尽くして、世の中を去るとき

그리고 그가 이루고자 했던 뜻이 다음 세대에까지
そして、彼がかなえようとした志が次の時代まで

이어져 뜻있는 역사가 될 때, 그 죽음도
つなり志ある歴史になるとき、その死も

뜻을 갖게 됩니다. 죽음 너머의 뜻.
志を持つようになります。死を超えた志

늘 살아있는 뜻.
ずっと生きている志

(2009년 8월19일자 앙코르 메일)
(2009年8月19日付アンコールメール)

2011년 8월 4일 보낸 편지입니다.(4,932조회)

자기 얼굴
自分の顔

링컨이 대통령에 당선되기 전에
リンカーンが大統領に当選する前

절친하게 지냈던 친구가 한 사람을 데려와서
とても親しい友人が、一人つれてきて

링컨에게 추천하며 써달라고 부탁한다. 그러자 링컨은
リンカーンに推薦して使ってくれと頼んだ。するとリンカーンは

그 추천한 사람을 바라보더니, 그 자리에서 거절한다.
その推薦した人を眺めて、その場で拒否した

친구가 그 이유를 묻자 링컨은 "사람은 나이 40이 되면
友人がその理由をきいたら、リンカーンは"人は40歳になれば

자기 얼굴에 책임을 져야 하네."라며 거절한다.
自分の顔に責任を負わなければならない"と拒絶した

나이가 들어가면서 자기 삶과 인품이 그대로
年をとりながら、自分の人生と人柄がその人なりに

투영되어 얼굴에 드러나는 것이다.
投影されて顔に表れるのだ

- 최복현의《책 숲에서 사람의 길을 찾다》중에서 -
- チェ・ブッキョンの<本の森で人の道を探す>より -

* 너무도 유명한 일화입니다.
* とても有名な逸話です

자기 얼굴만 책임져야 하는 것이 아닙니다.
自分の顔だけが責任を負うのではありません

자기가 쓰는 말과 글도 함께 책임져야 합니다.
自分が使う言葉と文字とともに責任を負わなければなりません

말과 글에도 그 사람의 삶과 인품이 그대로 드러나기
言葉と文字にもその人の人生と人柄が、そのまま表れる

때문입니다. '자기 얼굴'뿐 아니라 말과 글도
からです。'自分の顔'だけでなく、言葉と、文字も

함께 관리할 줄 알아야 비로소 겉과 속이
ともに管理してこそ、ようやく表と中が

같은 인품의 사람이 될 수 있습니다.
おなじ人柄になることができます。

(2009년 8월21일자 앙코르 메일)
(2009年8月21日付アンコールメール)

절친 [切親]
1. [명사·하다형 형용사] 大変親しいこと。
지다4
1. [타동사] 등지다2の縮約形:背にする; 背をもたれる。
2. [타동사] 背負う; 担ぐ。
인품 [人品]
1. [명사] 人品; 人柄; 品性。

011년 8월 5일 보낸 편지입니다.(5,604조회)

몸을 부지런히 놀려라
体をゆっくり休ませよう

몸을 부지런히 놀리는 데서
体をゆっくり休ませて

지혜와 순결이 온다. 나태로부터는
知恵と純潔がくる。私なりにからは

무지와 관능이 온다. 공부하는 사람에게
無知と官能がくる。学ぶ人に

관능은 마음의 게으른 습성이다. 깨끗지 못한 사람은
官能は心の怠慢な習性だ。きれいにできない人は

열이면 열 게으른 사람이며, 난로 옆에 웅크리고 있는
10なら、10怠慢な人であり、難路の横に身をすくめている

사람이며, 해가 떠 있는데도 누워 있는 사람이며,
人であり、太陽が昇っていても、寝ているひとで

피곤하지도 않은데 휴식을 취하는 사람이다.
疲れてもないのに、休む人だ

- 헨리 데이빗 소로우의《월든》중에서 -
- ヘンリー・デイヴィッド・ソローの＜ウォールデン＞より -

* 게으름이 만병의 근원입니다.
* 怠惰が万病の根源です

몸만 불결해지는 것이 아니고, 온갖 잡동사니가 쌓여
体だ不潔になるのではなく、あらゆるガラクタが積もって

마음도 머리도 혼탁해집니다. 피곤하지도 않은데
心も体も、混濁します。疲れてもないのに

휴식을 취해 버릇하면, 정작 휴식이 필요할 때
休むようになれば、本当に休みが必要なとき

갈 길이 없습니다. 동창에 해가 떴습니다.
あてがありません。凍った窓に太陽が昇りました

얼른 일어나 몸을 부지런히 놀리십시오.
すぐおきて、体をゆっくり休ませてください

몸을 움직여야 마음도 건강해집니다.
体を動かせてこそ、心も健康になります

(2009년 8월14일자 앙코르 메일)
(2009年8月14日付アンコールメール)

부지런-히
1. [부사] まめまめしく; 勤勉; せっせと。

놀리다
1. [타동사] 놀다の使役。
2. [타동사] 遊ばせる; 休ませる。
순결 [純潔]
1. [명사·하다형 형용사] 純潔。
2. [명사·하다형 형용사] けがれなく清らかなさま。
관능 [官能]
1. [명사] 『생물·생리』官能。
2. [명사] 生物の生命を営む諸器官の機能。
게으르다
1. [형용사·르 불규칙활용] 怠ける; 怠惰だ; 怠慢だ; 無精だ。〔준말〕게르다 〔작은말〕개으르다
なん-ろ [難路]
1. [명사] 험로(險路). 험한 길.
웅크리다
1. [타동사] 身をすくめる[縮める]。
불결 [不潔]
1. [명사·하다형 형용사] 不潔。
잡동사니
1. [명사] 種々雑多なもの; がらくた; 雑物。

2011년 8월 6일 보낸 편지입니다.(2,077조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김중갑님께서 보내주신 아침편지 입니다.
今日は、キム・チュンガプさまから、送っていただいた朝の手紙です。

행복의 기차
幸福の汽車

성취주의자는 미래의 노예로 살고,
成就主義者は未来の奴隷で生き

쾌락주의자는 순간의 노예로 살고,
快楽主義者は瞬間の奴隷で生き

허무주의자는 과거의 노예로 산다.
虚無主義者は過去の奴隷として生きる

행복은 산의 정상에 도달하는 것도 아니고
幸福は山の頂上に到達することではなく

산 주위를 목적없이 배회하는 것도 아니다.
山の周りを目的なく、徘徊することでもない

산의 정상을 향해 올라가는 과정이다
山の頂上に向かって登っていく課程だ

- 탈벤-샤하르의《해피어》중에서 -
- タル・ベンシャハーの<ハッピアー>より -

* 누구나 삶에서
* 誰でも人生で

오류를 범하며 살고 있는지 모릅니다.
間違いを犯して生きているかもしれません

아무리 작은 사람이라도 지혜를 품고 사는 사람은
いくら小さな人でも、知恵を抱いて生きる人は

위대한 사람입니다. 행복은 삶의 즐거움과 의미가 함께하는
偉大な人です。幸せは人生の楽しさと、意味を共にする

기차이어야 하며, 우리는 그 기차를 타고 '지혜'역을 향해
汽車でなければならず、我々はその汽車に乗って'知恵'駅に向かって

출발해야 합니다. 행복의 기차를 탑시다.
出発しなければなりません。幸せの汽車に乗りましょう

성취 [成就]
1. [명사·하다형 타동사] 成就; 成し遂げること; 果たすこと。
노예 [奴隷]
1. [명사] 奴隷。
허무 [虚無]
1. [명사·하다형 형용사] 虚無; うつろ; ニヒル。

2. [명사·하다형 형용사] 空虚; 何もなくからっぽなこと; 内容のないこと。
주위 [周圍]
1. [명사] 周囲; 回り
오:류 [誤謬]
1. [명사] 誤謬。
2. [명사] 間違い。
범:-하다 [犯—]
1. [타동사·여 불규칙활용] 犯す。
2. [타동사·여 불규칙활용] 法律·規則·道徳などに違反する, またそのような行為をする。

(Happier)
(Tal Ben-Shahar)